

## APÉNDICE

### PERITAJE PALEOGRÁFICO DEL MS. 17.510 DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE MADRID

JOSEFINA MATEU IBARS (DIR.)  
ELISABET BONASTRE THIÓ  
DANIEL RUBIO MÁNUEL  
NURIA SAMPER ROVIRA  
NURIA TÉLLEZ RODERO  
Universidad de Barcelona

#### ESTUDIO PALEOGRÁFICO DEL MANUSCRITO 17.510

Este estudio sobre la grafía del manuscrito 17.510 de la Biblioteca Nacional de Madrid tiene el fin de verificar la hipótesis del Prof. Dr. D. Vicenç Beltran. El manuscrito, de 193 folios, se escribió en una letra gótica cursiva castellana que presenta diversas manos en su redacción.

Consideramos que la primera parte del manuscrito, folios 1r-18v, es de una misma mano, que hemos denominado *mano A*. Presenta variaciones en algunas partes pero siempre con una misma tonalidad de tinta. Pueden considerarse estas variaciones como consecuencia del lugar donde escribe el autor, de cambios en su estado de ánimo, o de un cambio de pluma; pero no son sino variaciones caligráficas del mismo modelo. Esta mano vuelve a aparecer en los folios 30r-30v, como primera intercalación entre los folios del dominio de la mano C.

En los folios 19r-141r sí que se observan cambios de mano: Podemos distinguir hasta cinco manos diferentes. Algunas de ellas presentan una letra muy enlazada, otras en cambio son más libres; unas son más amplias, otras más finas y altas.

Un primer conjunto de esta segunda parte del manuscrito, folios 19r-28v, corresponde a una mano, que hemos denominado *mano B*, que se podría relacionar, por su parecido, con la escritura de los primeros folios (*mano A*), aunque presenta un módulo mayor.

Una tercera mano, *mano C*, se reparte entre los folios 29r-99v, 142r-148v y 150r-193v. Presenta más enlaces que la anterior y es el

*ductus* predominante en el manuscrito, si bien aparecen cambios entre estas tres partes en el módulo de letra, que puede ser mayor o menor; en los enlaces, que no coinciden siempre exactamente, en la escritura, que se ofrece más rápida o más pausada; y en la tinta, que resulta más o menos ferruginosa.

Estas diferencias, junto a otras, tanto de contenido (el primer grupo pertenece a la narración del viaje, mientras que los otros dos son dos grupos independientes de poemas), como de encuadernación, que independizan en sendos cuadernillos los dos grupos de poemas, nos han llevado a prestar una mayor atención a esta mano. Atención que, asimismo se justifica por ser el *ductus* dominante.

Desde el folio 61r advertimos una cuarta mano, llamada *mano D*, que alterna en el manuscrito con la mano C, descrita anteriormente. Aparece en los folios 61r-62v, 83r-84v, 90r-93v y 106r-109v. Es una letra de módulo amplio y con rasgos caligráficos.

La siguiente grafía, *mano E*, que encontramos en los folios 88r-89v, 94r-95v, 100r-105v, 110r-115v, es una letra cuidada, de módulo pequeño y enjuto, con muchos enlaces y prolongaciones de la última letra de cada línea.

Otra mano totalmente diferente a las citadas hasta ahora, es la que hemos denominado *mano F*. Se presenta en los folios 116r-118v y 127r-141r. Su estilo es desvaído, de módulo muy pequeño, trazo continuo y con muchas palabras enlazadas.

Finalmente, los folios 142r-193v recogen los dos grupos de poemas (folios 142r-148v y 150r-193v) de los que ya hemos hablado y que, a pesar de ligeras diferencias respecto a la rapidez de la escritura o la ferruginosidad de la tinta, pueden considerarse pertenecientes a una misma mano, la mano C.

#### LEYENDA

Para ilustrar el estudio, ofrecemos a continuación una serie de ejemplos de las grafías de cada mano, agrupadas en tres apartados: *Mayúsculas y letras singulares, Abreviaturas y Enlaces*.

A la izquierda, el número permite buscar la representación de los distintos ejemplos en el apartado correspondiente. Los caracteres y trazos que se han querido destacar se señalan en letra cursiva, excepto en las abreviaturas, donde la cursiva indica los caracteres elididos en la palabra. El contexto de donde se entresaca el ejemplo se escribe en letra normal y, si se ha considerado necesario, se añade alguna aclaración entre corchetes.

A la derecha se indica el folio (ff.), recto (r.) o verso (v.), y la línea (l.) en donde aparecen los ejemplos escogidos.

## I. MAYÚSCULAS Y LETRAS SINGULARES

*Mano A (ff. 1r-18v; 30r-30v)*

1 · A [conj.]	ff. 1r, l. 12
2 · A [conj.]	ff. 2r, l. 13
3 · Boloña	ff. 18r, l. 1
4 · Cataluña	ff. 2v, l. 7
5 · Condado	ff. 6r, l. 18
6 · Domingo	ff. 10v, l. 10
7 · Este	ff. 14r, l. 9
8 · El	ff. 3r, l. 13
9 · Grandes	ff. 15r, l. 12
10 · Jueves	ff. 2r, l. 1
11 · Jueves	ff. 3v, l. 11
12 · Juan	ff. 5r, l. 1
13 · Lazaro	ff. 8v, l. 1
14 · Pavia	ff. 12v, l. 8
15 · Real	ff. 2r, l. 6
16 · Rey	ff. 10r, l. 1
17 · Reyno	ff. 1v, l. 12
18 · San	ff. 5r, l. 1
19 · Santa	ff. 8v, l. 16
20 · Sabado	ff. 11r, l. 16
21 · Sabado	ff. 16r, l. 13
22 · Una	ff. 7v, l. 1
23 · Valencia	ff. 1v, l. 20
24 · Venimos	ff. 10v, l. 9
25 · Pavia	ff. 12v, l. 8
26 · Venimos	ff. 6v, l. 11
27 · Y [conj.]	ff. 11v, l. 1

*Mano B (ff. 19r-28v)*

1 · A [prep.]	ff. 20r, l. 12
2 · Anchura	ff. 20r, l. 15
3 · A [prep.]	ff. 19r, l. 4
4 · yba	ff. 19r, l. 6
5 · Buenas	ff. 22v, l. 17
6 · arboleda	ff. 19r, l. 21
7 · Cañones	ff. 19v, l. 6
8 · Comer	ff. 20r, l. 4
9 · De	ff. 47v, l. 18
10 · mediana	ff. 19r, l. 16

11 · grande	ff. 19r, l. 18
12 · Elegir	ff. 22r, l. 4
13 · El	ff. 22r, l. 20
14 · Es	ff. 19r, l. 16
15 · Facer	ff. 19v, l. 15
16 · agua	ff. 21r, l. 26
17 · Guardar	ff. 19r, l. 24
18 · Harta	ff. 20r, l. 6
19 · vi [verbo]	ff. 20r, l. 20
20 · terçiope/los	ff. 19r, l. 1
21 · La	ff. 19r, l. 20
22 · venimos	ff. 19r, l. 5
23 · duermen	ff. 28v, l. 20
24 · mediana	ff. 19r, l. 16
25 · los	ff. 19r, l. 1
26 · Principales	ff. 24v, l. 27
27 · Por	ff. 21v, l. 1
28 · Partimos	ff. 19r, l. 4
29 · Pueden	ff. 19r, l. 19
30 · quando	ff. 22v, l. 10
31 · Rostro	ff. 22r, l. 21
32 · Ropas	ff. 28v, l. 20
33 · Renta	ff. 24r, l. 30
34 · monesterios	ff. 20r, l. 16
35 · ferrara	ff. 19r, l. 8
36 · Riqueza	ff. 23r, l. 21
37 · Semana	ff. 19r, l. 1
38 · canbios	ff. 21v, l. 29
39 · partimos	ff. 19r, l. 4
40 · que	ff. 19r, l. 7
41 · Guadalquivir	ff. 19r, l. 7
42 · Y [conj.]	ff. 19r, l. 13
43 · plazer	ff. 19v, l. 7
44 · azul	ff. 19v, l. 29

*Mano C (29r-99v)*

1 · A [prep.]	ff. 39r, l. 5
2 · Adelante	ff. 31r, l. 2
3 · Al	ff. 22v, l. 1
4 · Al	ff. 39r, l. 1
5 · Capitulo	ff. 87r, l. 1
6 · Camino	ff. 32r, l. 3

7	· <i>De</i>	ff. 40r, l. 16
8	· <i>De</i>	ff. 31r, l. 7
9	· <i>El</i>	ff. 31r, l. 4
10	· <i>adelante</i>	ff. 31r, l. 2
11	· <i>Fue</i>	ff. 31r, l. 1
12	· <i>Allegamos</i>	ff. 39r, l. 5
13	· <i>agua</i>	ff. 56r, l. 16
14	· <i>Hermitaño</i>	ff. 33v, l. 26
15	· <i>Hecimos</i>	ff. 32r, l. 22
16	· <i>hera</i>	ff. 31v, l. 4
17	· <i>millas</i>	ff. 33v, l. 6
18	· <i>lo</i>	ff. 31r, l. 4
19	· <i>el</i>	ff. 31r, l. 4
20	· <i>Al</i>	ff. 41r, l. 4
21	· <i>mas</i>	ff. 31r, l. 8
22	· <i>vino</i>	ff. 38r, l. 5
23	· <i>lo</i>	ff. 31r, l. 4
24	· <i>Partimos</i>	ff. 38r, l. 15
25	· <i>Pasada</i>	ff. 52v, l. 7
26	· <i>Pagaron</i>	ff. 31r, l. 5
27	· <i>Que</i>	ff. 31r, l. 12
28	· <i>Rotas</i>	ff. 31r, l. 22
29	· <i>Ramos</i>	ff. 64r, l. 18
30	· <i>Rama</i>	ff. 37r, l. 1
31	· <i>Re</i>	ff. 46r, l. 1
32	· <i>Saliendo</i>	ff. 42r, l. 1
33	· <i>Tornamos</i>	ff. 32v, l. 1
34	· <i>desta [de esta]</i>	ff. 47r, l. 8
35	· <i>Tan</i>	ff. 31r, l. 9
36	· <i>misterio</i>	ff. 57v, l. 23
37	· <i>Tiene</i>	ff. 57r, l. 13
38	· <i>una</i>	ff. 36v, l. 4
39	· <i>quatro</i>	ff. 31r, l. 21
40	· <i>Verdadera</i>	ff. 31v, l. 12
41	· <i>Veniamos</i>	ff. 32r, l. 1
42	· <i>Y [conj.]</i>	ff. 37r, l. 9

*Mano C (ff. 142r-148v)*

1	· <i>Año</i>	ff. 142r, l. 3
2	· <i>A los</i>	ff. 144v, l. 11
3	· <i>Asadura</i>	ff. 145v, l. 1
4	· <i>A comella</i>	ff. 145v, l. 5

5 · Allende	ff. 148r, l. 1
6 · Asy	ff. 148v, l. 12
7 · Coplas	ff. 142r, l. 1
8 · Castilla	ff. 142r, l. 13
9 · Cavallo	ff. 144r, l. 20
10 · Caro	ff. 144v, l. 18
11 · proCuravan	ff. 146r, l. 16
12 · Castigo	ff. 146v, l. 10
13 · Consumió	ff. 147v, l. 1
14 · escapa	ff. 147v, l. 8
15 · de	ff. 143r, l. 1
16 · Fin	ff. 148v, l. 11
17 · Jardines	ff. 148v, l. 8
18 · Jamás	ff. 148v, l. 18
19 · Por	ff. 146r, l. 11
20 · Por	ff. 148r, l. 11
21 · Rey	ff. 142v, l. 11
22 · Razón	ff. 142v, l. 13
23 · Reales	ff. 143r, l. 18
24 · Ricos	ff. 143v, l. 16
25 · naRados	ff. 146r, l. 14
26 · Remedios	ff. 146r, l. 18
27 · Remedio	ff. 146r, l. 20
28 · Riquezas	ff. 146v, l. 11
29 · Reynaron	ff. 146v, l. 15
30 · Reyes	ff. 146v, l. 18
31 · Remedio	ff. 148v, l. 13
32 · Verdad	ff. 147v, l. 4
33 · Xerez	ff. 145v, l. 11
34 · Y en el	ff. 143r, l. 1
35 · Y a por	ff. 143v, l. 10
36 · Y sacada	ff. 145v, l. 1

*Mano C (ff. 150r-193v)*

1 · Admirativo	ff. 150r, l. 1
2 · A mj	ff. 151r, l. 1
3 · Aquj	ff. 158v, l. 1
4 · Ay	ff. 170r, l. 18
5 · Al	ff. 165v, l. 9
6 · A	ff. 180r, l. 9
7 · dia	ff. 158v, l. 9
8 · en la	ff. 158v, l. 9

9	· <i>bien</i>	ff. 150v, l. 14
10	· <i>labor</i>	ff. 151v, l. 1
11	· <i>obra</i>	ff. 152r, l. 6
12	· <i>bien</i>	ff. 152r, l. 12
13	· <i>comiença</i>	ff. 152r, l. 9
14	· <i>cuydado</i>	ff. 150r, l. 5
15	· <i>calado</i>	ff. 150r, l. 18
16	· <i>excelsa</i>	ff. 152r, l. 1
17	· <i>divina</i>	ff. 168r, l. 1
18	· <i>dios</i>	ff. 155r, l. 13
19	· <i>despues</i>	ff. 158r, l. 9
20	· <i>despues</i>	ff. 178v, l. 9
21	· <i>dexo</i>	ff. 152v, l. 15
22	· <i>de</i>	ff. 151r, l. 21
23	· <i>de</i>	ff. 150v, l. 17
24	· <i>dar</i>	ff. 150v, l. 14
25	· <i>Entrando</i>	ff. 166r, l. 9
26	· <i>En</i>	ff. 173v, l. 1
27	· <i>El alma</i>	ff. 153v, l. 1
28	· <i>El libre</i>	ff. 152r, l. 22
29	· <i>En</i>	ff. 162r, l. 1
30	· <i>El</i>	ff. 161v, l. 1
31	· <i>de mi</i>	ff. 152r, l. 10
32	· <i>edad</i>	ff. 152r, l. 10
33	· <i>Fragua</i>	ff. 168r, l. 1
34	· <i>flor</i>	ff. 154v, l. 17
35	· <i>gran</i>	ff. 163r, l. 1
36	· <i>guardian</i>	ff. 163r, l. 1
37	· <i>luego</i>	ff. 158r, l. 18
38	· <i>agua</i>	ff. 158r, l. 18
39	· <i>yglesia</i>	ff. 157v, l. 9
40	· <i>agora</i>	ff. 152r, l. 18
41	· <i>gloria</i>	ff. 152v, l. 24
42	· <i>humillde</i>	ff. 157r, l. 1
43	· <i>honbres</i>	ff. 150r, l. 12
44	· <i>hazen</i>	ff. 154v, l. 17
45	· <i>hazen</i>	ff. 154v, l. 20
46	· <i>hjel</i>	ff. 154v, l. 20
47	· <i>Invoca</i>	ff. 153r, l. 1
48	· <i>Invoca</i>	ff. 157v, l. 1
49	· <i>Ilustre</i>	ff. 159r, l. 17
50	· <i>aqui</i>	ff. 158v, l. 1
51	· <i>partimos</i>	ff. 158v, l. 1

52	· <i>compannja</i>	ff. 158v, l. 1
53	· <i>Jerusalem</i>	ff. 151r, l. 6
54	· <i>Jesu</i>	ff. 157v, l. 2
55	· <i>jamás</i>	ff. 150v, l. 17
56	· <i>Jerusalem</i>	ff. 181r, l. 14
57	· <i>malo</i>	ff. 150r, l. 7
58	· <i>excelsa</i>	ff. 152r, l. 1
59	· <i>mjel</i>	ff. 154v, l. 17
60	· <i>maravillas</i>	ff. 150v, l. 3
61	· <i>se yguale</i>	ff. 151v, l. 24
62	· <i>Roma</i>	ff. 151v, l. 1
63	· <i>entendimjento</i>	ff. 152r, l. 1
64	· <i>no se</i>	ff. 158v, l. 17
65	· <i>entendimiento</i>	ff. 152r, l. 1
66	· <i>o alma</i>	ff. 155r, l. 1
67	· <i>o voluntad</i>	ff. 152v, l. 17
68	· <i>otro</i>	ff. 150r, l. 10
69	· <i>admjrativo</i>	ff. 150r, l. 1
70	· <i>preludio</i>	ff. 150r, l. 1
71	· <i>por</i>	ff. 152v, l. 1
72	· <i>pequeña</i>	ff. 184r, l. 9
73	· <i>partiendo</i>	ff. 159v, l. 1
74	· <i>por</i>	ff. 153v, l. 20
75	· <i>limpia</i>	ff. 153r, l. 3
76	· <i>tiempo</i>	ff. 150r, l. 2
77	· <i>aquj</i>	ff. 151r, l. 8
78	· <i>qual</i>	ff. 150v, l. 11
79	· <i>Roma</i>	ff. 150v, l. 9
80	· <i>Reyna</i>	ff. 150v, l. 9
81	· <i>terrenas</i>	ff. 150v, l. 17
82	· <i>Reyes</i>	ff. 183v, l. 10
83	· <i>Regla</i>	ff. 150r, l. 19
84	· <i>avaricia</i>	ff. 150r, l. 22
85	· <i>luxuria</i>	ff. 150r, l. 22
86	· <i>Sentidos</i>	ff. 153r, l. 18
87	· <i>Seria</i>	ff. 155r, l. 1
88	· <i>Señor</i>	ff. 157r, l. 9
89	· <i>Sali</i>	ff. 157v, l. 19
90	· <i>Sagrada</i>	ff. 158r, l. 1
91	· <i>ellos</i>	ff. 157v, l. 22
92	· <i>terrenas</i>	ff. 150v, l. 17
93	· <i>no ser</i>	ff. 150v, l. 15
94	· <i>son</i>	ff. 150v, l. 17



95	·	tiempo	ff. 150r, l. 2
96	·	un	ff. 150v, l. 17
97	·	triunfante	ff. 150v, l. 10
98	·	unos	ff. 163v, l. 9
99	·	cuerpo	ff. 150r, l. 11
100	·	pues	ff. 151r, l. 17
101	·	Jerusalem	ff. 151r, l. 6
102	·	uso	ff. 151v, l. 6
103	·	viaje	ff. 182r, l. 1
104	·	villancico	ff. 191v, l. 1
105	·	viendo	ff. 152v, l. 1
106	·	verdad	ff. 150r, l. 25
107	·	va de	ff. 151r, l. 17
108	·	viage	ff. 151r, l. 17
109	·	vimos	ff. 173r, l. 1
110	·	vaya	ff. 151v, l. 19
111	·	dexando	ff. 160v, l. 10
112	·	dexando	ff. 152v, l. 10
113	·	luxuria	ff. 150r, l. 22
114	·	yo	ff. 160v, l. 17
115	·	y al cuerpo	ff. 152v, l. 22
116	·	ya	ff. 150v, l. 6
117	·	onze	ff. 163v, l. 15
118	·	doze	ff. 164r, l. 1
119	·	hazañas	ff. 150v, l. 4

*Mano D (ff. 61r-62v; 83r-84v; 90r-93v; 106r-109v)*

1	·	allegamos	ff. 83r, l. 3
2	·	Al	ff. 84r, l. 5
3	·	manda	ff. 107v, l. 16
4	·	guardian	ff. 61r, l. 1
5	·	sobre	ff. 61r, l. 18
6	·	estaba	ff. 61v, l. 1
7	·	Capítulo	ff. 107r, l. 19
8	·	Capítulo	ff. 93r, l. 8
9	·	con	ff. 61r, l. 11
10	·	contra	ff. 83v, l. 3
11	·	blancos	ff. 90r, l. 16
12	·	dentro	ff. 61r, l. 2
13	·	puesta	ff. 61r, l. 2
14	·	llevelo	ff. 90r, l. 1
15	·	fiel	ff. 61r, l. 19

16 ·	<i>fray</i>	ff. 93r, l. 18
17 ·	<i>guardian</i>	ff. 61v, l. 10
18 ·	<i>lugar</i>	ff. 92r, l. 6
19 ·	<i>hidalgo</i>	ff. 61r, l. 9
20 ·	<i>guardian</i>	ff. 61r, l. 1
21 ·	<i>el</i>	ff. 61r, l. 1
22 ·	<i>ospital</i>	ff. 106v, l. 9
23 ·	<i>allende</i>	ff. 93v, l. 10
24 ·	<i>como</i>	ff. 61r, l. 1
25 ·	<i>alemanes</i>	ff. 61r, l. 5
26 ·	<i>caballeros</i>	ff. 61r, l. 3
27 ·	<i>propias</i>	ff. 106v, l. 23
28 ·	<i>que</i>	ff. 106r, l. 15
29 ·	<i>Responde</i>	ff. 61r, l. 9
30 ·	<i>hombres</i>	ff. 62r, l. 5
31 ·	<i>fieles</i>	ff. 91v, l. 4
32 ·	<i>santiago</i>	ff. 61v, l. 21
33 ·	<i>muro</i>	ff. 83r, l. 15
34 ·	<i>cavalleros</i>	ff. 83v, l. 16
35 ·	<i>yslas</i>	ff. 83r, l. 8

*Mano E (ff. 88r-89v; 94r-95v; 100r-105v; 110r-115v)*

1 ·	<i>A [verbo]</i>	ff. 89r, l. 25
2 ·	<i>Aragon</i>	ff. 100r, l. 22
3 ·	<i>segunda</i>	ff. 111r, l. 3
4 ·	<i>A [prep.]</i>	ff. 88r, l. 1
5 ·	<i>sobre</i>	ff. 89r, l. 1
6 ·	<i>Capitulo</i>	ff. 88r, l. 26
7 ·	<i>Convienele</i>	ff. 88v, l. 1
8 ·	<i>sacramento</i>	ff. 89r, l. 2
9 ·	<i>De</i>	ff. 111r, l. 20
10 ·	<i>De</i>	ff. 111r, l. 3
11 ·	<i>De</i>	ff. 115v, l. 1
12 ·	<i>dul/ces</i>	ff. 89r, l. 9-10
13 ·	<i>Del</i>	ff. 88r, l. 4
14 ·	<i>dyneros</i>	ff. 113v, l. 1
15 ·	<i>gentes</i>	ff. 88r, l. 2
16 ·	<i>defuntos</i>	ff. 88r, l. 18
17 ·	<i>religion</i>	ff. 89v, l. 1
18 ·	<i>sagrada</i>	ff. 89v, l. 26
19 ·	<i>iherusalen</i>	ff. 88r, l. 31
20 ·	<i>capitulo</i>	ff. 88r, l. 26

21 ·	capitulo	ff. 88r, l. 26
22 ·	<i>Los</i>	ff. 88r, l. 18
23 ·	<i>della</i>	ff. 110r, l. 5
24 ·	salmos	ff. 88r, l. 12
25 ·	profanas	ff. 88r, l. 2
26 ·	contra	ff. 88r, l. 1
27 ·	<i>Priores</i>	ff. 110r, l. 9
28 ·	<i>Quinze</i>	ff. 88r, l. 12
29 ·	virtudes	ff. 110v, l. 18
30 ·	<i>Rodillas</i>	ff. 89r, l. 3
31 ·	contra	ff. 88r, l. 1
32 ·	<i>sus</i>	ff. 88v, l. 1
33 ·	devota	ff. 88r, l. 29
34 ·	maytines	ff. 88r, l. 8
35 ·	rezar	ff. 88r, l. 3

*Mano F (ff. 116r-118v; 127-141r)*

1 ·	<i>a</i> [prep.]	ff. 117v, l. 10
2 ·	<i>la</i>	ff. 116r, l. 9
3 ·	<i>Benefiçios</i>	ff. 116r, l. 6
4 ·	<i>Capitulo</i>	ff. 117r, l. 19
5 ·	<i>Como</i>	ff. 116r, l. 1
6 ·	<i>vacantes</i>	ff. 116r, l. 13
7 ·	<i>De</i>	ff. 116r, l. 4
8 ·	<i>De</i>	ff. 116r, l. 18
9 ·	<i>De</i>	ff. 117r, l. 10
10 ·	<i>De</i>	ff. 116r, l. 11
11 ·	<i>De la</i>	ff. 117r, l. 8
12 ·	<i>En</i>	ff. 116v, l. 3
13 ·	<i>de</i>	ff. 116v, l. 1
14 ·	<i>beneficios</i>	ff. 116r, l. 14
15 ·	<i>pagado</i>	ff. 116r, l. 2
16 ·	<i>Hombres</i>	ff. 118r, l. 22
17 ·	<i>libremente</i>	ff. 118r, l. 1
18 ·	<i>el</i>	ff. 118r, l. 2
19 ·	<i>sellos</i>	ff. 116v, l. 4
20 ·	<i>Mortuorios</i>	ff. 116r, l. 13
21 ·	<i>pagan</i>	ff. 116r, l. 4
22 ·	<i>como</i>	ff. 116r, l. 1
23 ·	<i>Para</i>	ff. 117r, l. 21
24 ·	<i>capitulos</i>	ff. 118r, l. 13
25 ·	<i>Pinsiones</i>	ff. 116v, l. 6

26 ·	<i>Pagan</i>	ff. 116r, l. 4
27 ·	<i>Pagarlos</i>	ff. 116r, l. 18
28 ·	<i>Que</i>	ff. 116r, l. 2
29 ·	<i>provjncial</i>	ff. 116r, l. 8
30 ·	<i>partan</i>	ff. 116r, l. 19
31 ·	<i>rrecibidores</i>	ff. 117r, l. 12
32 ·	<i>los</i>	ff. 116r, l. 3
33 ·	<i>los</i>	ff. 116r, l. 11
34 ·	<i>mortuorios</i>	ff. 116r, l. 13
35 ·	<i>fuere</i>	ff. 116r, l. 22
36 ·	<i>Vacan</i>	ff. 116r, l. 13
37 ·	<i>dexadas</i>	ff. 118r. l. 15
38 ·	<i>seys</i>	ff. 116r, l. 23
39 ·	<i>Y [conj.]</i>	ff. 116r, l. 5
40 ·	<i>fortaleza</i>	ff. 116v, l. 13

## II. ABREVIATURAS

*Mano A (ff. 1r-18v; 30r-30v)*

1 ·	<i>que</i>	ff. 1r, l. 1
2 ·	<i>quatro</i>	ff. 1r, l. 4
3 ·	<i>parte</i>	ff. 4r, l. 7
4 ·	<i>nuestra</i>	ff. 4r, l. 13
5 ·	<i>de</i>	ff. 4v, l. 3
6 ·	<i>tierra</i>	ff. 16r, l. 2
7 ·	<i>quatrocientos</i>	ff. 7r, l. 12
8 ·	<i>ihesuchristo</i>	ff. 8v, l. 8
9 ·	<i>morjr</i>	ff. 8v, l. 13
10 ·	<i>del</i>	ff. 8v, l. 24
11 ·	<i>diocesis</i>	ff. 9r, l. 1
12 ·	<i>Rey</i>	ff. 10r, l. 1
13 ·	<i>monesterio</i>	ff. 12v, l. 13
14 ·	<i>Pedro</i>	ff. 15v, l. 9

*Mano B (ff. 19r-28v)*

1 ·	<i>dicha</i>	ff. 19v, l. 25
2 ·	<i>de la</i>	ff. 19v, l. 26
3 ·	<i>de</i>	ff. 19v, l. 12
4 ·	<i>que</i>	ff. 19v, l. 1
5 ·	<i>duque</i>	ff. 19v, l. 14
6 ·	<i>del</i>	ff. 19v, l. 14
7 ·	<i>parte</i>	ff. 20r, l. 24
8 ·	<i>dicho</i>	ff. 28r, l. 12

*Mano C (29r-99v)*

1 · dichos	ff. 42r, l. 22
2 · que el	ff. 46r, l. 8
3 · que	ff. 31v, l. 14
4 · que llaman	ff. 37v, l. 12
5 · que lo	ff. 42r, l. 17
6 · del	ff. 35r, l. 3
7 · dicho	ff. 35r, l. 3
8 · tierra	ff. 32v, l. 24
9 · Juan	ff. 34v, l. 18
10 · merced	ff. 35r, l. 10
11 · tarde	ff. 35v, l. 20

*Mano C (ff. 142r-148v)*

1 · que	ff. 142r, l. 9
2 · que	ff. 142r, l. 17
3 · que	ff. 145r, l. 19
4 · dicho	ff. 145v, l. 8
5 · nuestros	ff. 146r, l. 11

*Mano C (ff. 150r-193v)*

1 · de	ff. 150v, l. 9
2 · del	ff. 152r, l. 9
3 · entrar	ff. 153r, l. 14
4 · virtudes	ff. 150r, l. 24
5 · illustre	ff. 159r, l. 17
6 · tiempo	ff. 151v, l. 16
7 · tiempo	ff. 150v, l. 7
8 · tiempo	ff. 155r, l. 1
9 · tiempos	ff. 150v, l. 1
10 · Christo	ff. 161r, l. 17
11 · tierra	ff. 161r, l. 1
12 · tierra	ff. 160v, l. 14
13 · nuestra	ff. 167v, l. 1
14 · nuestro	ff. 181v, l. 1
15 · que	ff. 160v, l. 11
16 · que	ff. 151v, l. 21
17 · que	ff. 154r, l. 4

*Mano D (ff. 61r-62v; 83r-84v; 90r-93v; 106r-109v)*

1 · del	ff. 61r, l. 2
2 · del	ff. 61r, l. 7
3 · del	ff. 62v, l. 23
4 · de	ff. 83r, l. 13
5 · que	ff. 61r, l. 4
6 · que estaban	ff. 62v, l. 1
7 · que	ff. 83r, l. 1
8 · parte	ff. 83r, l. 12
9 · partes	ff. 83r, l. 13
10 · tierra	ff. 83r, l. 13
11 · Ihesu Christo	ff. 106r, l. 10
12 · no	ff. 83v, l. 24
13 · señor	ff. 84r, l. 14
14 · nuestro señor	ff. 91r, l. 24
15 · christianos	ff. 106r, l. 3

*Mano E (ff. 88r-89v; 94r-95v; 100r-105v; 110r-115v)*

1 · Ihesu Christo	ff. 88v, l. 6
2 · Reyes	ff. 95r, l. 7
3 · qual	ff. 94v, l. 24
4 · corrigen	ff. 101v, l. 14
5 · personas	ff. 113v, l. 14
6 · priorados	ff. 103v, l. 10
7 · Regimiento	ff. 105r, l. 20
8 · de la	ff. 110v, l. 27
9 · Reverendisimo	ff. 111r, l. 21
10 · escripto	ff. 112r, l. 16
11 · procurar	ff. 113r, l. 27

*Mano F (ff. 116r-118v; 127-141r)*

1 · solamen / te	ff. 116v, l. 15-16
2 · qualquier	ff. 116r, l. 9
3 · personas	ff. 127r, l. 9
4 · officio	ff. 127v, l. 2
5 · y / glesia	ff. 133v, l. 19-20
6 · siguientes	ff. 137v, l. 22
7 · Geronimo	ff. 138v, l. 5

## III. ENLACES

*Mano A (ff. 1r-18v; 30r-30v)*

1 · Franca	ff. 2v, l. 10
2 · Barcelona	ff. 2r, l. 18
3 · ocho	ff. 1r, l. 2
4 · Francia	ff. 4r, l. 2
5 · Oldicona	ff. 2r, l. 11
6 · sacro	ff. 5v, l. 17
7 · cuerpo	ff. 9v, l. 25
8 · de la	ff. 2r, l. 9
9 · despues	ff. 3v, l. 2
10 · vedrieras	ff. 3r, l. 19
11 · El [art.]	ff. 3r, l. 13
12 · el [art.]	ff. 2v, l. 22
13 · el [art.]	ff. 2v, l. 18
14 · es [verbo]	ff. 2v, l. 13
15 · es [verbo]	ff. 2v, l. 6
16 · fizo	ff. 6v, l. 6
17 · grande	ff. 7r, l. 25
18 · leguas	ff. 4r, l. 3
19 · fizo	ff. 6v, l. 6
20 · juntos	ff. 7r, l. 1
21 · Maximino	ff. 7v, l. 8
22 · venimos	ff. 4r, l. 22
23 · otra	ff. 4v, l. 5
24 · prometió	ff. 10r, l. 12
25 · chibas	ff. 11v, l. 23
26 · Tarragona	ff. 2v, l. 3
27 · Saboya	ff. 12r, l. 5
28 · seis	ff. 1r, l. 17
29 · syete	ff. 1r, l. 19
30 · estuvimos	ff. 2r, l. 2
31 · quatro	ff. 2v, l. 2
32 · ynportunado	ff. 8v, l. 7
33 · fizieron	ff. 5v, l. 11
34 · la yglesia	ff. 4r, l. 14

*Mano B (ff. 19r-28v)*

1 · ala	ff. 19r, l. 10
2 · alli	ff. 19r, l. 6
3 · cantidad	ff. 19r, l. 2

4 · con	ff. 19v, l. 13
5 · casa	ff. 19v, l. 26
6 · de	ff. 19v, l. 8
7 · delanteras	ff. 21v, l. 4
8 · grande	ff. 19v, l. 22
9 · yglesia	ff. 19v, l. 21
10 · presten	ff. 19v, l. 24
11 · mochacho	ff. 25v, l. 10
12 · sesenta	ff. 19v, l. 4
13 · Partimos	ff. 19r, l. 4
14 · entre	ff. 21r, l. 3

*Mano C (29r-99v)*

1 · mar	ff. 31r, l. 1
2 · capitulo	ff. 31v, l. 4
3 · con	ff. 33r, l. 1
4 · de los	ff. 32r, l. 21
5 · galizia	ff. 42r, l. 22
6 · la gana	ff. 31v, l. 10
7 · esto	ff. 31r, l. 1
8 · esteban	ff. 41r, l. 13
9 · sienpre	ff. 45r, l. 5
10 · toman	ff. 33r, l. 7
11 · ysla	ff. 33v, l. 5

*Mano C (ff. 142r-148v)*

1 · males	ff. 146r, l. 12
2 · entrar	ff. 144v, l. 9
3 · asar	ff. 145v, l. 2
4 · niebla	ff. 146r, l. 1
5 · cibdades	ff. 142v, l. 17
6 · pendencia	ff. 143r, l. 3
7 · chicos	ff. 144r, l. 6
8 · esclavo	ff. 147r, l. 8
9 · con	ff. 142v, l. 20
10 · cobre	ff. 144r, l. 5
11 · criatura	ff. 145v, l. 4
12 · desease	ff. 142r, l. 19
13 · mendicos	ff. 143v, l. 17
14 · escuderos	ff. 142v, l. 4
15 · escapava	ff. 147v, l. 8



16 ·	<i>e tierras</i>	ff. 142v, l. 18
17 ·	<i>Xerez</i>	ff. 145v, l. 11
18 ·	<i>fue</i>	ff. 143r, l. 12
19 ·	<i>sangre</i>	ff. 147v, l. 15
20 ·	<i>ni</i> [conj.]	ff. 144v, l. 10
21 ·	<i>Ricos</i>	ff. 143v, l. 16
22 ·	<i>que lo</i>	ff. 145r, l. 19
23 ·	<i>desease</i>	ff. 142r, l. 19
24 ·	<i>atreviase</i>	ff. 144v, l. 1
25 ·	<i>sennor</i>	ff. 142r, l. 20
26 ·	<i>ser</i> [verbo]	ff. 148v, l. 15
27 ·	<i>espere</i>	ff. 143v, l. 10
28 ·	<i>castilla</i>	ff. 142r, l. 12
29 ·	<i>su</i> [pron.]	ff. 143r, l. 10
30 ·	<i>sy</i> [conj.]	ff. 142r, l. 10
31 ·	<i>syn</i> [prep.]	ff. 147v, l. 7
32 ·	<i>gatos</i>	ff. 144r, l. 9
33 ·	<i>brutos</i>	ff. 148v, l. 2
34 ·	<i>trabajada</i>	ff. 147r, l. 17
35 ·	<i>trigo</i>	ff. 143r, l. 17
36 ·	<i>tristes</i>	ff. 147v, l. 6
37 ·	<i>otro</i>	ff. 148v, l. 21
38 ·	<i>y leyes</i>	ff. 143v, l. 3

*Mano C (ff. 150r-193v)*

1 ·	<i>de flor fazen</i>	ff. 154v, l. 17
2 ·	<i>cosas</i>	ff. 150v, l. 17
3 ·	<i>como</i>	ff. 150v, l. 11
4 ·	<i>estenso</i>	ff. 151r, l. 8
5 ·	<i>resto</i>	ff. 153v, l. 2
6 ·	<i>estremo</i>	ff. 158v, l. 18
7 ·	<i>esperança</i>	ff. 155r, l. 4
8 ·	<i>teRenas</i>	ff. 150v, l. 17
9 ·	<i>sin ti</i>	ff. 153r, l. 8
10 ·	<i>letra</i>	ff. 151v, l. 6
11 ·	<i>santo</i>	ff. 156v, l. 10

*Mano D (ff. 61r-62v; 83r-84v; 90r-93v; 106r-109v)*

1 ·	<i>llevar</i>	ff. 61r, l. 20
2 ·	<i>aparejado</i>	ff. 61r, l. 14
3 ·	<i>despues</i>	ff. 61v, l. 22

4 · <i>de</i>	ff. 61r, l. 14
5 · <i>padre</i>	ff. 61v, l. 5
6 · <i>caballeros</i>	ff. 61r, l. 3
7 · <i>enemigos</i>	ff. 61v, l. 7
8 · <i>a la</i>	ff. 83r, l. 8
9 · <i>poderosamente</i>	ff. 62r, l. 6
10 · <i>sobre</i>	ff. 61v, l. 17
11 · <i>estava</i>	ff. 61v, l. 1
12 · <i>dentro</i>	ff. 61r, l. 2
13 · <i>y una</i>	ff. 61v, l. 21
14 · <i>qual</i>	ff. 61v, l. 2

*Mano E (ff. 88r-89v; 94r-95v; 100r-105v; 110r-115v)*

1 · <i>Al</i>	ff. 113v, l. 10
2 · <i>cada</i>	ff. 88r, l. 3
3 · <i>del</i>	ff. 88r, l. 26
4 · <i>regla</i>	ff. 115r, l. 19
5 · <i>velar</i>	ff. 89r, l. 26
6 · <i>presidente</i>	ff. 89r, l. 29
7 · <i>desto</i>	ff. 114v, l. 5
8 · <i>admytido</i>	ff. 89r, l. 5
9 · <i>bayliages</i>	ff. 114v, l. 11

*Mano F (ff. 116r-118v; 127r-141r)*

1 · <i>beneficios</i>	ff. 116r, l. 6
2 · <i>capitulo</i>	ff. 116r, l. 8
3 · <i>pagarlos</i>	ff. 116r, l. 18
4 · <i>de el</i>	ff. 116v, l. 22
5 · <i>un letrado</i>	ff. 127r, l. 9
6 · <i>que</i>	ff. 127r, l. 19
7 · <i>necesaria</i>	ff. 127v, l. 9
8 · <i>millas</i>	ff. 127v, l. 23
9 · <i>que esta</i>	ff. 128v, l. 20
10 · <i>El vino</i>	ff. 131r, l. 28
11 · <i>la parte</i>	ff. 135v, l. 1
12 · <i>de plata</i>	ff. 136r, l. 24
13 · <i>senaladas</i>	ff. 139r, l. 26
14 · <i>A Villafranca</i>	ff. 140v, l. 13

## IV. CORRECTOR

## Corrector:

1-cinco	ff.114r
2-cinco	ff. 22v
3-casas	ff.125r
4-casa	ff. 94v
5-se	ff.120r
6-se	ff.151r
7-ce	ff.104r

*Mano C:*

complidos	ff.152r
compañja	ff.158v

*Mano D:*

con	ff. 61r, l. 11
contra	ff. 83v, l. 3

*Otras:*

comer	ff. 20r
costumbres	ff. 88v, l. 1
encomiendas	ff. 116r, l. 1

## Corrector:

8-xpo	ff. 175r, v.1214
-------	------------------

*Mano C:*

xpo	ff. 164r, v.683
xpo	ff. 164r, v.686
xpo	ff. 164v, v.719
xpo	ff. 40r, l. 1
xpo	ff.187r-v, v.139
xpo	ff.187r-v, v.164
xpo	ff.187r-v, v.174
xpo	ff.187r-v, v.177
xpo	ff.187r-v, v.187
xpo	ff.187r-v, v.199
xpo	ff.187r-v, v.211

*Mano C:*

xerez	ff. 145r, v.133
dexar	ff. 143v, v. 71
dexar	ff. 143v, v. 73
xerez	ff. 145v, v.151
excelsa	ff. 152r, v. 97

*Mano D:*

xpianos	ff. 62v, l. 5
xpianos	ff. 106r, l. 3
ihuxpo	ff. 106r, l. 7

*Otras (mano E):*

ihuxpo	ff. 88v, l. 6
--------	---------------

## Corrector:

9-dize	ff. 31v, l. 6
10-dizen	ff. 69r, l. 8

*Mano C:*



























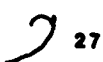
dizen	ff. 46r
diez	ff. 46v
azulejos	ff. 47v
dezir	ff. 49v
luz	ff. 160v, v.527
dize	ff. 48r, l. 3
dizen	ff. 142v, v. 31
dizen	ff. 143r, v. 42

*Mano D:*




























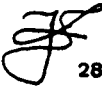
















dize	ff. 61v, l. 11
dizen	ff. 84r, l. 7

MAYÚSCULAS Y LETRAS SINGULARES
































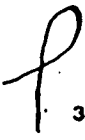










Mano A (ff. 1r-18v; 30r-30v)

A				
B				
C				
D				
E				
G				
J				
L				
P				
R				
S				
U				
V				
Y				













Mano B (ff. 19r-28v)

A	 1	 2	 3	 4		
B	 5	 6				
C	 7	 8				
D	 9	 10	 11			
E	 12	 13	 14			
F-G	 15	 16	 17			
H-I	 18	 19				
L-M	 20	 21	 22			
N-O	 23	 24	 25			
P-Q	 26	 27	 28	 29	 30	
R	 31	 32	 33	 34	 35	 36
S-T-U		 37	 38	 39	 40	
V-Y-Z		 41	 42	 43	 44	

Mano C (ff. 29r-99v)

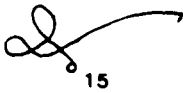
A	 1	 2	 3	 4		
C-D	 5	 6	 7	 8		
E-F	 9	 10	 11			
G-H	 12	 13	 14	 15	 16	
I-L	 17	 18	 19	 20		
M-N-O	 21	 22	 23			
P-Q	 24	 25	 26	 27		
R	 28	 29	 30	 31		
S-T	 32	 33	 34	 35	 36	 37
U	 38	 39				
V-Y	 40	 41	 42			


Mano C (ff. 142r-148v)

A	 1	 2	 3	 4	 5	 6
C	 7	 8	 9	 10	 11	 12

C<sub>13</sub>

c<sub>14</sub>

D  15


F  16

J  17

j  18

P  19

p  20

R  21

r  22

r  23

R  24

r  25

r  26

r  27

r  28

r  29

r  30

r  31

V  32

X  33


































































Y  34







































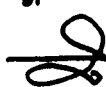















y  35

Y  36






































Mano C (ff. 150r-193v)




































A								
	1	2	3	4	5	6	7	8
B								
	9	10	11	12				
C								
	13	14	15	16				
D								
	17	18	19	20	21	22	23	24
E								
	25	26	27	28	29	30	31	32
F								
	33	34						
G								
	35	36	37	38	39	40	41	
H								
	42	43	44	45	46			
I								
	47	48	49	50	51	52		
J								
	53	54	55	56				
L								
	57	58	59	60	61			
M								
	62	63						
N								
	64	65						

O													
	66	67	68	69	70								
P													
	71	72	73	74	75	76							
Q													
	77	78											
R													
	79	80	81	82	83	84	85						
S													
	86	87	88	89	90	91	92	93	94				
T													
	95												
U													
	96	97	98	99	100	101	102						
V													
	103	104	105	106	107	108	109	110					
X													
	111	112	113										
Y													
	114	115	116										
Z													
	117	118	119										









































*Mano D (ff. 61r-62v; 83r-84v; 90r-93v; 106r-109v)*

A-B						
	1	2	3	4	5	6
C-D						
	7	8	9	10	11	12
E-F						
	13	14	15	16		
G-H-I						
	17	18	19	20		
L						
	21	22	23			
M-N						
	24	25				
O-P-Q						
	26	27	28			
R-S						
	29	30	31			
T-U						
	32	33				
V-Y						
	34	35				

*Mano E (ff. 88r-89v; 94r-95v; 100r-105v; 110r-115v)*













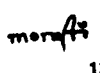

A-B						
	1	2	3	4	5	
C						
	6	7	8			
D						
	9	10	11	12	13	14
E						
	15					
F-G						
	16	17	18			
H-I						
	19	20				
L						
	21	22	23			
M-N						
	24	25				
O-P-Q						
	26	27	28			
R-S						
	29	30				
T-U						
	31	32				
V-Y						
	33	34				
Z						
	35					

Mano F (ff. 116r-118v; 127r-141r)









A-B	 1	 2	 3		
C	 4	 5	 6		
D	 7	 8	 9	 10	 11
E-F	 12	 13	 14		
G-H-I	 15	 16	 17		
L	 18	 19			
M-N	 20	 21			
O	 22				
P	 23	 24	 25	 26	 27
Q-R	 28	 29	 30	 31	
S-T	 32	 33	 34		
U-V-X	 35	 36	 37		
Y--Z	 38	 39	 40		

ABBREVIATURAS












Mano A (ff. 1r-18v; 30r-30v)

- |   |  |  |   |  |  |
|---|--|--|---|--|--|
|   |  1  |  2  |  3 |  4  |  5  |
|  6  |  7  |  8  |  9 |  10 |  11 |
|  12 |  13 |  14 |   |  |  |






Mano B (ff. 19r-28v)

- |  |   |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|---|
|  |  1   |  2   |  3 |  4 |  5 |
|  6 |  7 |  8 |   |   |   |

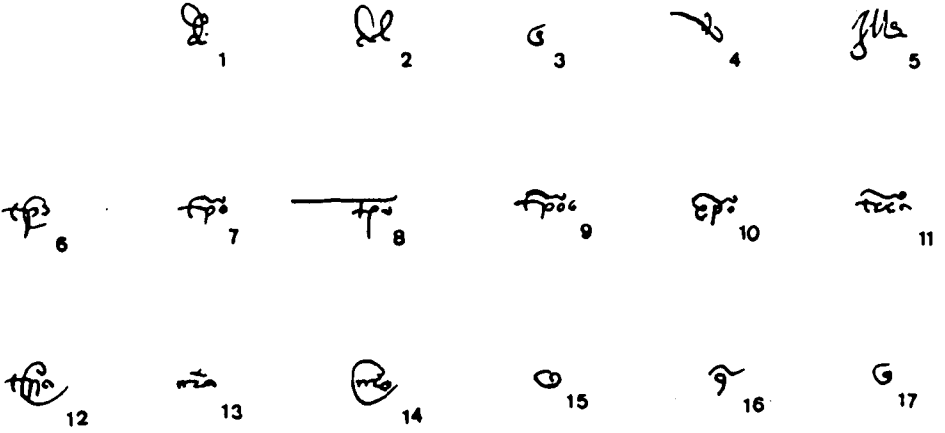
Mano C (29r-99v)

- |   |   |   |   |  |  |
|---|---|---|---|--|--|
|   |  1 |  2 |  3 |  4  |  5  |
|  6 |  7 |  8 |  9 |  10 |  11 |

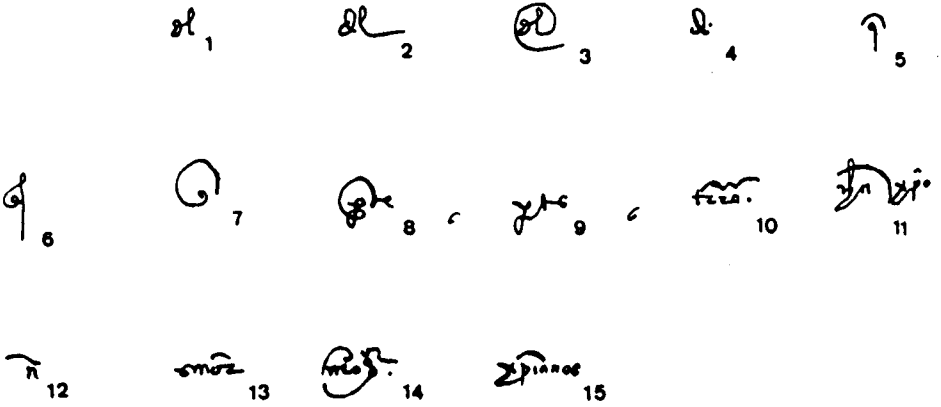
Mano C (ff. 142r-148v)

- |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|
|  1 |  2 |  3 |  4 |  5 |
|---|---|---|---|---|

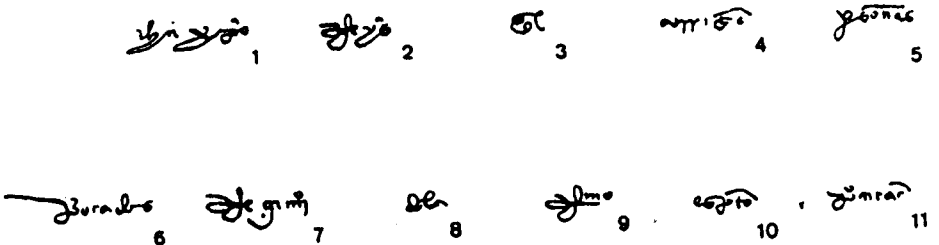
Mano C (ff. 150r-193v)



Mano D (ff. 61r-62v; 83r-84v; 90r-93v; 106r-109v)



Mano E (ff. 88r-89v; 94r-95v; 100r-105v; 110r-115v)



Mano F (ff. 116r-118v; 127r-141r)

rland / r' <sub>1</sub>    qual qz <sub>2</sub>    rsonas <sub>3</sub>    fff <sub>4</sub>    r / r' qz <sub>5</sub>  
 r' r' r' r' r' <sub>6</sub>    r' r' <sub>7</sub>

ENLACES

Mano A (ff. 1r-18v; 30r-30v)

r <sub>1</sub>    s <sub>2</sub>    r' <sub>3</sub>    r' <sub>4</sub>    r' <sub>5</sub>    r' <sub>6</sub>  
 r' <sub>7</sub>    r' r' <sub>8</sub>    r' <sub>9</sub>    r' <sub>10</sub>    r' <sub>11</sub>    r' <sub>12</sub>  
 r' <sub>13</sub>    r' <sub>14</sub>    r' <sub>15</sub>    r' <sub>16</sub>    r' <sub>17</sub>    r' <sub>18</sub>  
       r' <sub>20</sub>    r' <sub>21</sub>    r' <sub>22</sub>    r' <sub>23</sub>    r' <sub>24</sub>  
 r' <sub>25</sub>    r' <sub>26</sub>    r' <sub>27</sub>    r' <sub>28</sub>    r' <sub>29</sub>    r' <sub>30</sub>  
 r' <sub>31</sub>    r' <sub>32</sub>    r' <sub>33</sub>    r' r' r' r' r' <sub>34</sub>



*Mano B (ff. 19r-28v)*

nlr<sub>1</sub>      nla<sub>2</sub>      n<sub>3</sub>      ∞<sub>4</sub>      nlr<sub>5</sub>  
nl<sub>6</sub>      nel<sub>7</sub>      ~~nl~~<sub>8</sub>      nl<sub>9</sub>      fl<sub>10</sub>      fl<sub>11</sub>  
m<sub>12</sub>      ni<sub>13</sub>      yr<sub>14</sub>

*Mano C (29r-99v)*

no<sup>a</sup><sub>1</sub>      jntulo<sub>2</sub>      am<sub>3</sub>      selu<sub>4</sub>      R<sub>5</sub>  
ng<sub>6</sub>      ft<sub>7</sub>      fl<sub>8</sub>      nl<sub>9</sub>      r<sub>10</sub>      zolr<sub>11</sub>

*Mano C (ff. 142r-148v)*

nl<sub>1</sub>      m<sub>2</sub>      of<sub>3</sub>      hl<sub>4</sub>      a<sub>5</sub>  
g<sub>6</sub>      z<sub>7</sub>      x<sub>8</sub>      ∞<sub>9</sub>      r<sub>10</sub>      m<sub>11</sub>

12 13 14 15 16 17

18 19 20 21 22 23

24 25 26 27 28 29

30 31 32 33 34 35

36 37 38

Mano C (ff. 150r-193v)

1 2 3 4 5

6 7 8 9 10 11

*Mano D (ff. 61r-62v; 83r-84v; 90r-93v; 106r-109v)*

	lla 1	me 2	se 3	se 4	sz 5
a 6	jos 7	sl 8	re 9	sv 10	A 11
re 12	z 13	sn 14			

*Mano E (ff. 88r-89v; 94r-95v; 100r-105v; 110r-115v)*

	l 1	m 2	d 3	sk 4	xl 5
o 6	os 7	mh 8	sl 9		

*Mano F (ff. 116r-118v; 127r-141r)*

	fi 1	icu 2	gurl 3	seel 4	re 5
me 6	ß 7	ml 8	ace 9	er 10	sz 11
sest 12	Gen 13	zw 14			

CORRECTOR

Corrector

Mano C:

Mano D:

Otras:

cineu      m n  
1              2

amphibon

on

comce

casn      rasn  
3              4

ambainn

on to

costumbies

saluosa      se  
5              6

caumén 3 40

patro      7

xp̄  
8

ⲉⲡ̄

ⲉⲡ̄

ⲁⲓⲁⲛⲟⲥ

ⲁⲓⲁⲛⲟⲥ

ⲉⲡ̄

ⲁⲓⲁⲛⲟⲥ

ⲉⲡ̄

ⲉⲡ̄

ⲉⲡ̄

ⲉⲡ̄

ⲉⲡ̄

ⲉⲡ̄

Corrector

Mano C:

Mano D:

Otras

270  
8

270 270

270

270

270

270

270

270

270  
9

270  
10

270

270

270

270

270

270

270

270

270

270